

Het Goudblommeke in Papier

La Fleur en Papier Doré

Magazine van de Coöperatieve Vennootschap "Het Goudblommeke in Papier"
 Magazine d'information de la Société Coopérative "La Fleur en Papier Doré"
 Cellebroersstraat 53-55 te 1000 Brussel - Rue des Alexiens 53-55 1000 Bruxelles Tel. 02 511 16 59
cafe@hetgoudblommekeinpapier.be cafe@lafleurenpapierdore.be

Highly commended by Travelocafe / Lonely Planet Traveller Magazine / Yelp
 Recommandé par le Guide du Routard consacré à Bruxelles
 Guide Lebey des Bistrots 2014 - Meilleur bistrot de Bruxelles 2014,
 Coup de coeur des lecteurs de J&V Magazine

Quand le passé tend la main au présent...

Les anciens habitués de La Fleur en Papier Doré ont la cote de par le monde en ce moment.

Nous vous avons déjà parlé de la prometteuse exposition **I Belgi. Barbari e Poeti** qui s'ouvrira au **Musée d'Art Contemporain de Rome**, le 15 mai prochain puis viendra à Bruxelles en octobre . Ambitieuse, avec un Ensor dont le commissaire de l'évènement, Antonio Nardone, parle comme d'une merveille. Les couleurs terre de Permeke, Dotremont et ses logogrammes , Broodthaers sans ses moules, ELT Mesens tout en dessin et collage. Delvaux et Magritte qui ne s'aimaient pas. Presque tous ceux de la première période du 20^e siècle se sont assis aux vieilles tables un peu bric-à-brac de Gérard van Bruaene. Tout comme Pierre Alechinsky qui déborde sur les contemporains vraiment contemporains et qui aimait notre bistrot. La jolie Fleur de la rue des Alexiens sera présente en photos et en souvenirs. <http://www.ibelgi.org/>

Ce n'est pas tout, pourtant. **Magritte** sera prestigieusement mis en vedette au **National Art Center de Tokyo** du 25 mars au 29 juin et au **Kyoto Municipal Museum of Art** du 11 juillet au 12 octobre 2015. Du coup nous avons des appels de journalistes qui ont la bonne idée de signaler l'existence de notre estaminet comme ayant été le **stamcafé** du plus connu des **surréalistes**. C'est ainsi que nous signalons en page 7, la présence en nos murs de l'équipe de la revue japonaise **Eclat**. Nous en avons conservé une souriante photo. La machine à café du comptoir était vide. Le réservoir est assez haut et l'équipe avait envie de café. Il n'y a qu'au pays du **surréalisme** et en particulier à **La Fleur en Papier Doré** que l'on peut voir une journaliste japonaise rigolarde, perchée sur une chaise pour approvisionner en grains de café une machine qui en manquait. <http://magritte2015.jp/english.html> - http://www.rtbf.be/culture/exposition/detail_coup-d-envoi-d-une-exposition-inedite-de-magritte-au-japon?id=8940866



Monique Vrins

23 april : Thriller-avond met

Toni Coppers en



Christian De Coninck



Toni Coppers, winnaar van de Knack Hercule Poirot-prijs 2014 en Christian De Coninck, commissaris bij de politie Brussel Hoofdstad, zijn geen onbekenden voor de lezers van dit magazine. Het Goudblommeke was de stamkroeg van inspecteur Liese Meerhout toen ze nog bij de Brusselse Kunstcriminaliteit werkte. En de Brusselse flikken Stijn Goris en Stef Pauwels laten niet na hun avonturen regelmatig te kruiden met een zinnetje in ons sappig dialect.



Op de Antwerpse Boekenbeurs kwamen beide auteurs overeen samen iets te organiseren voor

hun lezers in hun geliefkoosde stamineetje. Het is nu zover, naar aanleiding van het verschijnen van hun nieuwe boeken *Het laatste oordeel* (TC) en *De Daikon kweker* (CDC).



Wat staat er te gebeuren ?

Een aangename meet & greet met de twee auteurs, over thema's als daar zijn het succes van misdaadromans, in het bijzonder de Scandinafse en de Britse. Hun toekomstplannen, boeken en verfilming. Mogelijkheid tot vragen stellen uiteraard. De Standaard Boekhandel verzorgt een verkooptafel om uw (eventueel) ontbrekende exemplaren aan te vullen en te laten signeren.



Wanneer ?

Donderdag 23 april van 19 tot 21 uur. Deelname in de kosten 5€



Praktische regeling

Het aantal plaatsen is beperkt, inschrijving verplicht bij monique.vrins@pandora.be

Voor wie daarna iets wil eten biedt de keuken volgende keuze aan : Brusselse stoemp met worst (13,90 €), spaghetti bolognaise (klein 9 €/groot 10€), boterham met pottekeis en slaatje (7,70 €) - Reservatie maaltijd samen met de inschrijving aub.

(mdr)

L'anniversaire de la photo

C'est l'anniversaire de la grande photo accrochée dans la véranda depuis le début de la nouvelle vie de La Fleur en Papier Doré. Qu'elle avait été prise il y a juste 60 ans, c'est ce que je croyais en commençant cet article. C'est en tout cas, ce que j'avais retenu. Erreur ! il s'agissait bien du 8 mars mais en 1953. Face à cette bande de surréalistes endimanchés il n'est pas plus étrange de fêter le 62^e anniversaire de l'évènement que le 60^e que nous avons laissé passer. Ils ont fait bien des choses plus inhabituelles.

Elégants

Il existe quelques versions de ce cliché ici et là aux murs de l'estaminet et même dans le Musée Magritte de la place Royale. Les participants changent de place. Les porte-fenêtres avec leur claustra sont reconnaissables, mais le trottoir est bien plus étroit, c'est pourquoi le fauteuil dans lequel trône Gérard van Bruaene est installé à même la rue. Il est là avec son bon sourire au centre de tout ce beau monde cravaté, chaussures *blinquant*es, cigares aux doigts, permanentes d'époque et ce que l'on appelait un manteau en teddy très fifties pour Irène Hamoir. A gauche, derrière ses lunettes et dans son costume croisé, c'est le jeunot de l'équipe que l'on fête : Marcel Mariën.

Ses amis avaient organisé pour lui un banquet à La Fleur en Papier Doré. Il est vrai qu'il reprenait pied sur le plancher des vaches après 2 ans de mer. Ce brillant photographe, auteur d'intéressants collages, est considéré comme le premier théoricien du surréalisme avec son livre "Le radeau de la mémoire".

Xavier Canonne écrit dans *Le Surréalisme en Belgique, 1924-2000* : "Par nécessité autant que par désespoir sentimental il s'engage en décembre 1951 à Rotterdam comme garçon de mess sur le "Silver Ocean", battant pavillon suédois, cargo équipé de cales frigorifiques pour le transport des fruits. Il fait ainsi la navette entre les Antilles françaises (Fort-de-France ou Basse-Terre) et la Normandie (Rouen ou Dieppe), pratiquant la contrebande de cigarettes et de parfums. Mariën vit alors quelque temps avec une prostituée du quartier de la gare du Nord, écrit des articles pour le conseiller culturel soviétique."

D'une très fine imagination, il n'a pourtant jamais roulé sur l'or et a fini par mourir en 1993 à la Clinique César De Paepe au bas de la même rue des Alexiens.

Les à-côtés de la photo

Nous n'avons pas les détails de ce qui s'est exactement passé ce jour-là, il nous est juste parvenu une anecdote apportée par la famille d'Albert Beeldens dont six ou huit tableaux ornent les murs de l'estaminet. "Mon grand-père était bien présent ce jour-là, raconte son petit-fils, mais il avait des périodes de très grandes soifs, il était tellement imbibé qu'il n'a pas été possible de le faire tenir debout parmi les autres, même en l'appuyant contre le mur." Ceci fait partie de la saga familiale des Beeldens et pièces rapportées dont nous attendons une exposition de œuvres d'ici la fin de l'année.

"Nos" surréalistes, eux, semblent parfaitement en état de poser sur l'étroit trottoir de l'époque. Et Albert Van Loock, l'auteur de la photo qui nous a donné l'autorisation d'en faire l'agrandissement tenait manifestement aussi son appareil bien droit.

Monique Vrins



de gauche à droite : Marcel Mariën- Camille Goemans-
Geert van Bruaene (assis)-Irène Hamoir-Georgette Magritte-
ELT Mesens-Louis Scutenaire-René Magritte-Paul Colinet



← foto Geert van Bruaene +/- 1895-96 ?

De stam van Bruaene

In een vorig nummer (magazine 93, blz. 1 & 2) publiceerden we de geboorte-akte van Geert van Bruaene, de oprichter van Het Goudblommeke in Papier. Er werden stappen ondernomen bij het stadsbestuur van Kortrijk om eventuele afstammelingen op te sporen. Dit bleef niet zonder gunstig gevolg.

Kortrijk

Ann Augustyn, stadsarchivaris, bevestigt ons de samenstelling van het volledige gezin van Bruaene :

-vader : Henri Théophile, °Kortrijk 27/03/1843, beroep "Maître cordonnier & Cabarétier"

-moeder : Coolen Julie, °Oostrozebeke 07/04/1851, geen beroep

-kinderen : Palmer (°Kortrijk 31/05/1875), Maurice (°14/12/1878), Palmyre (°13/04/1877), Michel (°25/04/1880), Médard (°17/06/1881), Henri (°12/08/1882), Julienne (°22/01/1886), Gérard (°23/06/1891)



oude postkaart Kortrijk

De vader is in Kortrijk overleden op 01/01/1905 en nadien op 06/08/1906 is bijna het volledige gezin (moeder en de jongste kinderen) verhuisd naar Schaarbeek. Enkel Michel is verhuisd naar Nijvel als "garçon boucher", Palmer is verhuisd naar Laken als "cordonnier" en Maurice als "commis" naar Ingelmunster. Niemand bleef dus in Kortrijk wonen.



oude postkaart Schaarbeek

Schaarbeek

Op 15-jarige leeftijd verhuisde Geert van Bruaene dus, samen met zijn moeder, jongste broers en zussen naar Schaarbeek. Dit stelt zijn perfecte tweetaligheid in een nieuw daglicht, hij is veel meer *Brusseleir* dan tot hiertoe verondersteld werd.

Er waren nochtans al indicaties dat hij familie in Brussel had.

In "*September 1964*" (uit : Jan Biorix, De Galge, Brugge, 1965) schreef Jan Walravens, na het overlijden van Geert van Bruaene : "*...heb ik daar zijn broeder dikwijls ontmoet...Een zeer gevoelig man, met wie ik dikwijls heb zitten praten, rustig, gemeten. Hij had een mateloze bewondering voor Geert en sprak hem aan op de toon van een knecht. Gedurende lange tijd heb ik ook gedacht dat het een betaalde helper in de zaak was. Het was een eerbiedige bewonderaar en die bewondering klom waarschijnlijk op tot in hun jeugdijaren, toen Geert nog de*

wonderknaap van de Kortrijkse familie was

We zullen onze periscoop nu op Schaarbeek richten, om het parcours van Geert van Bruaene na 1906 te ontdekken. Wordt ongetwijfeld vervolgd.

(mdr)

Jean-Jacques De Gheyndt, de la science à la zwanze.

Un nouveau site est apparu sur la toile : *Pour la Science et pour la Zwanze*. Derrière ce titre assez paradoxal se profile la personnalité bien affirmée et originale de Jean-Jacques De Gheyndt, entouré de joyeux drilles.

Le pavillon en l'occurrence couvre bien la cargaison, car notre ami, licencié en chimie et en physique théorique n'en est pas moins un esprit joyeux aimant la plaisanterie. Surtout quand celle-ci est fine et racontée en bruxellois, qu'il soit *vloms* ou *Beulemans*. Et là nous entrons dans le vif du sujet.

Lorsque Jean-Jacques s'attache au brusseleir il le fait avec un grand sérieux car de scientifique il s'est mué en linguiste distingué qui vous expliquera que le *parler flamand* bruxellois appartient à un groupe précis de langues dit le proto-germanique (ancêtre des dialectes parlés en Angleterre, en Allemagne, en Scandinavie). De manière agréablement didactique, Jean-Jacques vous dira que notre brusseleir (surtout oral pour le peuple) a reçu ses codes grammaticaux de Sera de Vriendt et de Marcel de Schrijver, deux dialectologues (2011). Jean-Jacques expose tout cela à ses élèves, car d'amateur de linguistique il en est devenu professeur. Dans sa *classe* de *La Fleur en Papier Doré* vous apprendrez aussi que le *Beulemans* est une sorte de français mêlé de tournures flamandes propre à Bruxelles, bien codifié par un professeur de l'ULB-VUB, dans les années 1970, Hugo Baetens-Beardsmore, né à Cardiff !

Comment Jean-Jacques en est venu des paillasses (de laboratoire) et des calculs compliqués à s'intéresser autant à ce *brussels vloms* et à ce *Beulemans* au point de vouloir faire partager sa passion?

Tout commence en 2008-2009, quand il revient s'installer au centre de la ville (il est originaire de Jette) dans la rue de Dinant (rue de Bavière avant 14-18). Il s'intéresse à l'histoire de sa rue, si liée au premier rempart, et par le biais de l'histoire urbaine il en vient à une immense curiosité pour l'histoire de la langue de Bruxelles de jadis. Il raconte d'ailleurs sa rue au fil du temps dans la chronique *Un jour, une rue* sur son site *Pour la Science et Pour la Zwanze*.

Il fait ses premières armes dans l'étude sérieuse du brusseleir à l'Académie pour la Défense et l'Illustration du Parler Bruxellois (A.D.I.P.B) dans les locaux du Théâtre de Toone et suit les cours de Jean-Pierre Vandenbranden, conservateur honoraire du Musée Erasme. Quand ce dernier connaît des ennuis de santé, l'élève remplacera le maître pendant un certain temps avant de prendre son envol.

C'est ainsi que Jean-Jacques prodigue ses connaissances en free-lance, alliant rigueur pédagogique et divertissement, dans les locaux de notre emblématique bistrot, à qui souhaite se faire passeur de mémoire du brusseleir dans toute sa variété. Il est vrai que si l'on use du même dialecte on ne parle pas le même *vloms* dans la Marolle qu'à Jette ou à Saint-Gilles.

Mais pour en savoir plus long, il suffit de consulter le site <http://www.science-zwanze.be/> et de venir se faire bercer les oreilles d'une langue traditionnelle, d'un parler de jadis si savoureux et si précieux que l'on a le devoir de le transmettre aux générations futures. Sans racines, un arbre ne vit pas, une fleur non plus.

LMV



Photo Bruno Maes

À la carte

Sommige bedrijven hanteren de regel dat om het jaar een bepaald percentage van het assortiment vervangen wordt. Ook in het Goudblommeke gebeurt dat. Wie een blik werpt op de recente menukaart zal alweer een aantal nieuwigheden en *speciallekes* aantreffen.

☺ *Ontdekkingswijn*. Naar het succesvolle voorbeeld van het *bier van de maand* wordt nu ook de kans geboden om minder gekende wijnen per glas te proeven. Dit volgens de formule op-is-op : als de (beperkte) voorraad op is, wordt naar een andere wijn overgestapt. Dit kan zowel witte als rode zijn, of zelfs beide. De selectie berust bij een deskundige jury. De eerste rode *ontdekkingswijn* wordt een perfecte 100% merlot uit de Pays d'Oc. Een soepele, gulle wijn die zich gemakkelijk laat drinken. Als witte is er een frisse droge Picpoul de Pinet, een merkwaardige cépage uit de omgeving van de oesterbanken van Bouzigues.



☺ *Cava brut Segura Viudas Reserva*. Een nieuwe excellente all-round cava, met een voortreffelijke langdurige pareling. Deze Reserva rijpt ten minste 13 maanden op fles. Daardoor wordt hij zacht, vol en rond zonder zure accenten.

☺ *Half-en-half*. Mengeling van half witte wijn en half cava. Werd naar verluid bedacht in het mooie café *Cirio* naast de Beurs. Er wordt beweerd dat als de zaken slecht gingen, de beursmakelaars deze panaché bestelden omdat ze zich geen echte champagne konden veroorloven.



☺ *Kapittel Watou Triple Abt*. Blonde tripel 10% van de brouwerij Van Eecke te Watou. West-Vlaams streekbier met hop uit de omgeving van Poperinge.

☺ *LeFort donker 8,5%* van de brouwerij Bockor te Bellegem. Een vroeger *bier van de maand* dat een plaats verdiend heeft op onze vaste kaart. Dit traditioneel bier gaat terug naar een verdwenen stadsbrouwerij die gevestigd was op de locatie van het fort van Kortrijk.



☺ *Macher* Brussels dialect voor *metser*. In caféjargon betekent *ne macher* een grote *Stella* van 33cl. Een stoere pint voor bouwvakkers en andere dorstigen, nu het mooie weer zich aankondigt.

(mdr)

La Fleur en Papier Doré reçoit du bien beau monde



Nous vous avons parlé (magazine 93 de février dernier) du Salon du livre d'artiste que Philippe Marchal a organisé à Tour et Taxis pendant la Foire du Livre. Belles réalisations originales présentées par leurs auteurs. Le soir Philippe avait amené les artistes à l'estaminet pour un buffet bruxellois. Parmi eux l'invité d'honneur du Salon, **Michel Butor**, poète et romancier qui a reçu en 2013 le **Grand prix de littérature de l'Académie française** pour l'ensemble de son œuvre.



Peu après les tablées d'artistes amenés par Philippe Marchal, nous recevions les amis de **Jacques Calonne** pour la sortie de l'important livre "Noctuelles" qui retrace la vie de ce personnage aux facettes multiples. Nous avons dégusté un court métrage (1979) de Fred Van Besien (présent) dans lequel Jacques Calonne nous promène dans son Bruxelles. Quelques minutes de sa musique très particulière et des anecdotes qui ont bien fait rire. La salle était tellement pleine que des participants étaient massés dans le jardin, devant la fenêtre. Dans la salle, beaucoup d'artistes venus rendre hommage à celui qui fut le plus jeune des membres de CoBrA. →



Ce jour-là de mars "**Bruxelles mabelle**" a atterri sans armes mais avec pas mal de bagages pour filmer des musiciens comme ils le font d'habitude dans des endroits choisis de notre ville <http://www.bruxellesmabelle.net/> L'imprévu pour moi, c'est que les musiciens étaient carrément une fanfare roumaine. Quand ils sont arrivés on ne savait plus où les mettre. Cela ne les a pas démontés. Ils ont poussé les tables et démenagé les chaises. Alors ils ont joué et ça, c'était une éclaboussure de joie. Nous vous dirons quand la vidéo sera sur le site. De vrais musiciens en tout cas.

↩ <https://www.youtube.com/watch?v=pT4lufMeyYA>



Nous avons aussi reçu une équipe de la **revue japonaise Eclat** qui photographiait au Musée Magritte et à La Fleur en Papier Doré pour un article à l'occasion de l'exposition Magritte à Tokyo et Kyoto. Presque dans la foulée, une équipe de cinéastes qui préparait pour **FR3** et pour la **RTBF** une série sur des endroits prestigieux à Bruxelles (dont notre estaminet. Comme de juste !)



m.v.





Het Goudblommeke als leescafé

Het Goudblommeke als literair stamineetje is geen ijdel begrip. Vaak worden er lezingen gehouden of nieuwe boeken voorgesteld, inclusief de obligate signeersessie door de auteur(s). Of zijn er evenementen rond literatuur, zoals bijvoorbeeld de thrilleravond met Toni Coppers en Christian De Coninck die zal plaatsvinden op 23 april. Men kan er ook vaak personen zien die een zelf meegebracht boek lezen, bij een geurige kop koffie of een goed glas wijn. Tevens is er een tweetalig bibliofiel genootschap dat maandelijks vergadert om merkwaardige, kostbare of zeldzame publicaties te bestuderen.

Zonder het zelfs maar te hebben over de kunstenaars, schrijvers en dichters die men er al eens kan ontmoeten, is het geschreven woord alomtegenwoordig. Reeds van bij de inkom wenken valvas en folderdisplays met de aankondiging van evenementen allerhande. In het eerste zaaltje wordt men verwelkomd door twee krantenstokken, met

elke dag een Nederlandstalig en een Franstalig dagblad. Een paar stappen verder, tegenover de toeg, liggen tijdschriften en flyers ter inzage op een klein tafeltje en/of op het schoorsteenblad.

Nog een beetje dieper, daar waar de grote foto van de surrealisten hangt, bevindt zich het boekenrek. Naast enkele mappen met de uitgeprinte exemplaren van dit eigenste magazine staan er vooral boeken op de plank. Boeken over kunst, over cultuur in brede zin, over gastronomie en noem maar op. In meerdere talen. Er zijn ook stripverhalen. Ze staan er om gelezen te worden, wat dan ook regelmatig gebeurt. Maar bepaalde dingen zijn gemaakt om te verdwijnen. Sommige boeken uit ons rek bijvoorbeeld. Als ze meegenomen worden is het een teken dat ze voor iemand interessant zijn. We aanzien dat als onze bescheiden bijdrage tot de culturele uitstraling. Men overwege evenwel dat *het bezit van de zaak is de einde van 't vermaak*.

(mdr)



Bier van de maand : Cuvée Watou

Van 't vat getapt in april : smakelijk dubbel blond bier van de brouwerij Van Eecke, Poperinge. Cuvée Watou is een bier van hoge gisting (8,1°) met 3 soorten hop. Licht zoetzuur met een afdronk van zacht lentefruit. Zeer verfrissend en evenwichtig.

Bière du mois pour tout le mois d'avril, la rafraîchissante Cuvée Watou



April : wat is er te zien en te horen in Het Goudblommeke in Papier ?

Donderdag 9 april, 20u. Actueler dan vandaag : 75 jaar overlijden van Hendrik Marsman, door prof.em. Jaap Goedgebuure (univ. Leiden). Inschrijven brussel@davidfonds.be of 0479 / 10 22 89

Donderdag 16 april, 14u. Kring Cultuur & Toerisme Fedos : Het verborgen Opus Dei in België, door Hugo Neirinckx. Inschrijven hugonbxi@gmail.com

Donderdag 23 april, 19u. Thriller-avond met auteurs **Toni Coppers en Christian De Coninck** (zie blz. 2)

0 0 0

Ça se passe en avril à La Fleur en Papier Doré :

Le cours de dialecte bruxellois met les brusseleirs en congé pour le mois d'avril. Mais attention, c'est pas fini, hein le 23 mai c'est reparti !

En attendant, allez une fois voir sur le beau nouveau site du prof <http://www.science-zwanze.be/>

Le vendredi 17 avril à 20 h. : les **Zapéro contes** de l'asbl Racontance <http://www.racontance.be/>

Samedi 18 à 16 h : **Le Grenier Jane Tony** : Les auteurs lisent leurs textes

Samedi 18 avril de 11 à 13 h : Les Grands travaux 1840-1860

Samedi 25 avril à 14h30 : visite guidée en rapport avec la conférence www.pagesdhistoire.be

Jeudi 23 avril à 19 h : **Si vous pouvez suivre un débat en néerlandais**, ne manquez pas les échanges entre deux auteurs belges de bons romans policiers Toni Coppers et Christian De Coninck (voir p.2)

Vendredi 24 avril à 19 h : repas ensemble (voir infolettre) - 20h projection de l'ancien film muet 1927 du "Mariage de Melle Beulemans" en présence de la comédienne Cécile Florin, Melle Beulemans en 1998 et en 2004.

Samedi 25 avril à 20 h. Sceptiques au pub : projection du documentaire sceptique "Un bébé médium avec 3 brins d'ADN est né en Angleterre (Zététique appliquée)" et discussion/débat www.brussels.skepticsinthepub.org

Demandez l'infolettre avec les détails du programme à talents@la-petite-fleur-asbl.com

Site www.hetgoudblommekeinpapier.be - <http://www.hetgoudblommekeinpapier.be/fr>

"J'aime" <https://www.facebook.com/Goudblommeke> **"Leuk"**

o
o o

Colophon / Colofon

- **Rédaction / redactie :** Jan Beghin, Mich De Rouck, Monique Vrins,
- **Met bijdragen van/avec des collaborations de :** Mich De Rouck, Louise-Marie Vandenhove, Monique Vrins
- **Photos /fotos :** Bruno Maes, Monique Vrins, Michèle Peyrat
- **Verzending / Expédition :** Paul Merckx & Monique Vrins
- **Diffusion sur les sites et agendas culturels :** Philippe Largepret

Verantw. uitgever / Edit.resp. Cellebroersstraat 53 rue des Alexiens – 1000 Brussel/Bruxelles

Chaque auteur est responsable de ses textes - Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdragen